

Abteilungen:

Fußball  
Gymnastik  
Handball  
Kegeln  
Tennis  
Tischtennis

**Heft**  
**4/1994**  
**12. Jahrg.**

Verein für Rasenspiele Wiesbaden (ESV) e.V. · Sportanlagen: Steinberger Straße 16 · Wiesbaden  
Zeitschrift für den VfR'ler und seine Freunde · Erscheinungsweise: Alle zwei Monate

**AUS DEM  
VEREINSGESCHEHEN**

Wie in unserer Vereinszeitschrift Heft 3/1994 angekündigt hier nun ein ausführlicher **Bericht der Jahreshauptversammlung 1994.**

Um 19.45 Uhr eröffnete der 1. Vorsitzende Karl-Heinz Rößler mit der Begrüßung der anwesenden Vereinsmitglieder die JHV 1994 und stellt fest, daß zu der Versammlung fristgerecht und satzungsgemäß eingeladen worden ist, die Tagesordnung ohne Änderung angenommen, und somit die Versammlung beschlußfähig ist. Sein besonderer Gruß galt unserem Ehrenmitglied Paul Friedrich. Bei der Totenehrung wird stellvertretend für alle in den vergangenen 2 Jahren verstorbenen Vereinsmitglieder Karl Heinz Werner genannt. Im Bericht des Vorstandes nimmt die Misere „dioxinverseuchter Sportplatz“ einen breiten Raum ein. Hauptthema in den 32 Sitzungen des Gesamtvorstandes und den 19 Sitzungen des geschäftsführenden Vorstandes war die Finanzierung der entstehenden Kosten in Höhe von über 1 Mill. DM für die Entsorgung des gesperrten Sportplatzes. Zahlreiche Gespräche

mußten geführt und Eingaben gemacht werden. Für die Unterstützung zur Deckung der Kosten dankte der 1. Vorsitzende besonders dem Land Hessen, der Stadt Wiesbaden, dem LSB und dem HFB. Der verbleibende Restbetrag von ca. DM 120.000 stellt für den Verein verständlicher Weise eine große Belastung dar. In seinen Dank schließt er alle die ein, die auf Vereinsebene geholfen haben schwierige Klippen zu umschiffen und ohne deren Einsatz eine ordentliche Vereinsführung nicht gewährleistet ist. Die weiteren Sporteinrichtungen befinden sich im ordentlichen Zustand. Die Generalinstandsetzung der Tennisplätze Nr. 5-9 wird in diesem Jahr durchgeführt. Und nun ein Blick in die Arbeit der Abteilungen. Aus den Berichten kann entnommen werden, daß in allen Abteilungen gute Arbeit geleistet wird. Wenn auch nicht überall das sportliche Ziel erreicht worden ist, so blickt man doch zuversichtlich in die Zukunft. Besonderen Dank richtet die Fußball-Abteilung an den Verein „Blau-Gelb“ der unsere Fußball-Mannschaft während der Sperrung des Sportfeldes Trainings- und Spielmöglichkeiten bot. Erwähnenswert ist der hohe Stellenwert der Jugendarbeit in den Abteilungen, der noch intensiviert werden könnte, wenn entsprechende Betreuer zur Verfügung ständen.

Der vorgelegte Kassenbericht des 1. Kassierers erhielt den uneingeschränkten Prüfungsbericht der Kassenprüfer. Wenn auch durch die Sanierung des mit Dioxin kontaminierten Sportfeldes die finanzielle Lage angespannt ist, so ist man doch zuversichtlich durch Sparsamkeit das Finanzloch zu stopfen. Auf Antrag wird dem Vorstand, dem Kassierer und dem Ältestenrat einstimmig Entlastung erteilt. Mit Peter Schäfer als Vorsitzendem, Fritz Klees und Walter Klump als Beisitzer wird der Wahlausschuß gewählt und mit der Durchführung der Neuwahl beauftragt.

Gewählt wurden auf Vorschlag zum geschäftsführenden Vorstand:

- 1. Vorsitzender Karl-Heinz Rößler
- 2. Vorsitzender Helmut Weygandt
- 1. Kassierer Hans Eck
- 1. Schriftführer Willi Steinhauer

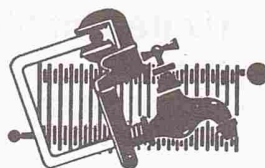
Die Wahlen erfolgten einstimmig, bei einer Enthaltung bei der Wahl des 1. Vorsitzenden.

Jeweils ohne Gegenstimmen wurden gewählt:

- 2. Kassierer Dieter Hachenberger
- 2. Schriftführer Elfriede Beckmann
- Mitgliedswart Erich Echterdiek

**Dieter Besier**

Oranienstraße 24  
65185 Wiesbaden  
Tel. 06 11/30 6705



Spenglerei - Installation - Sanitäre Anlagen - Gasheizungen

**Pokale · Schilder · Stempel**



**In Beschriftungs-Fragen  
immer erst zum  
Fachmann jagen !**

**Schneider**

Kaiser-Friedrich-Ring 32  
Ecke Schiersteiner Straße  
65185 Wiesbaden  
Tel./Fax 06 11 / 37 48 54

**MAIER**  
**BEDACHUNGEN**

DACHDECKERMEISTER  
**Ludwig Maier GmbH**  
BEDACHUNGEN · FASSADEN  
ISOLIERUNGEN · BLITZSCHUTZ  
Brühlstraße 5, 65191 Wiesbaden · Büro:  
65719 Hofh.-Wallau, Bleidenstädter Acker 30  
Telefon 06122/14619 · Fax 06122/16164

die Beisitzer Bernd Diedrich, Rudolf Schwarz, Karl-Heinz Funk, Klaus Hübn-er und Heinz Sommer wurden in ihren Ämtern bestätigt.

In den Ältestenrat wurden gewählt: Paul Friedrich, Helmut Schliffer, Horst Reinbold, Walter Klumb und Fritz Klees. Kassenprüfer werden für die nächste Amtszeit Günther Kriesfelder und Max Grimm nach erfolgter Wahl sein.

Nach dem Dank an den Wahlausschuss nahm der 1. Vorsitzende die Ehrungen vor.

**Die Ehrennadel in Bronze erhielten:**

Rita Germi	Helga Janneck
Swen Janneck	Brigitte Kilian
Erika Mäder	Wolfgang Vowe
Wolfgang Würz	Barbara Braum
Swen Heimer	Irmtraut Lipsky
Manfred Elsenbast	Barbara Grotke
Marianne Grotke	Michael Hartmann
Gisela Koriller	Ella Kunkler
Kurt Migge	Hans Jürgen Odenweller

**in Silber**

Wolfgang Hoffmann	Ute Hübner
Wolfgang Janneck	Hans Kilian
Michael Rangol	Rüdiger Trottmann
Egon Zepke	Norbert Zimander
Bernd Diedrich	Hannelore Breitbach
Elfriede Beckmann	Wilfried Beckmann
Wilfried Hess	Kurt Reichert
Otto Montreal	Bruno Nikolai

**in Gold**

Heinz Fromm Fritz Klees

**Die Sportnadel in Bronze erhielten:**

Thomas Hickel	Bosko Spasojevic
Danielea Jantz	Manuela Krebs
Nicole Newman	Josef Andiel
Michael Heise	Andreas Cohnen
Claudia Fröhlich	Jochen Losert
Bernd Mensfelder	Alexander Katzung
Andreas Reichmann	Werner Tako
Ulrich Trapp	Udo Weisbecker
Kurt Stiehl	Alfred Schwalbach
Uwe Meyer-Wendt	Rudolf Seitz
Heinz Zimmer	Walter Schwalbach
Christa Kleinjung	Brigitte Seitz
Elke Diedrich	Nikolaus Roessler

**in Silber**

Roberto Germi	Jürgen Thiery
Jean-Pierre Pirat	Kai Heuchert
Olaf Klein	Thorsten Lorenz
Dirk Stockenhofen	Pierre Katzung
Dagmar Raczek	Gerhard Reichmann
Frank Sunkomat	Tufan Dalgic

**in Gold**

Werner Löw	Norbert Zimander
Rainer Wolschendorf	Thomas Wolschendorf
Hans Löbsack	Werner Löffler
Georg Purper	Peter Paul Bartels
Hans Linnartz	

Frau Ursula Rößler wurde durch die Verleihung der Ehrennadel in Silber durch den HKBV für ihre ehrenamtliche Tätigkeit im Verein besonders geehrt.

Der geschäftsführende Vorstand hat folgende Anträge zur Beschlußfassung der Jahreshauptversammlung eingereicht: Änderung des § 3 Abs. 2 der Satzung wie folgt:

Austrittserklärungen sind schriftlich an den Vorstand binnen einer Frist von 6 (sechs) Wochen zum Quartalsende uner.... (Rest unverändert).

Beründung: Durch die Änderung bei der Mitgliederbestandsverwaltung in Rahmen der EDV müssen Veränderungen früher als seither eingegeben werden.

§ 2 Abs. 4 Mitgliedsbeiträge ab 1. Jan. 95: Monatsbeiträge für Erwachsene DM 10,-- (seither DM 9,--), Monatsbeitrag für Jugend: DM 6,-- (seither DM 5,--), Monatsbeitrag für Erwachsene (Tennisabteilung) DM 25,-- (seither DM 23,--), Monatsbeitrag für Jugend (Tennisabteilung) DM 12,-- (seither DM 11,--), Aufnahmegebühr für Erwachsene (Tennisabteilung) DM 600,-- (seither DM 500,--), Aufnahmegebühr für Jugend Tennisabteilung) DM 250,-- (seither DM 200,--).

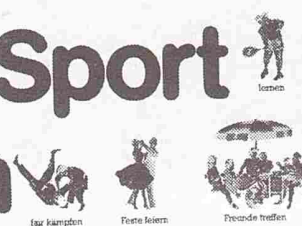
Begründung: Die letzte Beitragsanpassung wurde zum 1.1.1991 beschlossen. In diesen 4 Jahren bis zur Beitragsänderung sind die allgemeinen Kosten (Beiträge für die Fachverbände, Versicherungen) nicht unwesentlich gestiegen. Eine Gewähr von Zuschüssen Dritter ab 1995 ist nicht mehr zu erwarten.

Ergänzung § 9 Abs. 2, Ehrungen: Ziffer a), b), c) unverändert Ziffer d) durch Verleihung des Ehrentellers Ziffer e) durch Ernennung zum Ehrenmitglied.

Die eingereichten Anträge wurden ohne Diskussion durch die Jahreshauptversammlung beschlossen.

Gegen 22 Uhr schließt der nunmehr die Geschicke des Vereins seit 43 Jahren leitende und wiedergewählte 1. Vorsitzender Karl Heinz Rössler die harmonisch verlaufende Jahreshauptversammlung 1994.

# Im Verein ist Sport am schönsten



## NEUE MITGLIEDER

Als neue Mitglieder in unserem Verein begrüßen wir

**Tennis-Abteilung:**

Jan Sändig  
Fabian Schäfer  
Christina Piela  
Patricia Götz  
Christian Krieger  
Kirsten Geide  
Christiane Bernhardt  
Tanja Reinhard

**Fußball-Abteilung:**

Charles Kornegay  
Remy Niehörster  
Matthias Kühner  
Andreas Schäfer  
Sascha Herwig  
Michael Seidelmann

# Einfall:

☞☞ Damit zum Unfall nicht auch noch ein Anfall kommt, wenn die gesetzliche Unfallversicherung nicht zahlt: Private Unfallversicherung! ☞☞

**HORST KÖHLER**  
Generalvertretung  
Friedenstraße 31 A  
65189 Wiesbaden  
Tel. 06 11/74949, Fax 72 40 56



Benedict Thomas Kolf  
Wolfgang Kolf  
Monika Kolf  
Tim-Gervin Kolf  
Emir Djago  
Detlev Spengler

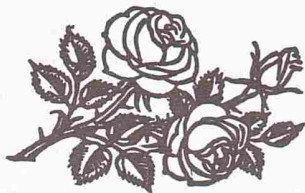
### Tischtennis-Abteilung:

Tobias Grau  
Tillmann Coxhead  
Daniel Schaad  
Patrick Walz  
Timo Lenth  
Jens Poselt  
Lukas Dössel  
Oliver Haenschel

### Kegel-Abteilung:

Sebastian Klobuch  
Karl Stangl

Wir begrüßen alle Neuen in unserem Verein.



## GEBURTSTAGE

### Zum 50jährigen

August: Brigitte Keuper  
September: Ulrike Herzfeld  
Dr. Michael Schulz

### Zum 55jährigen

September: Alfred Schwalbach

### Zum 60jährigen

August: Eva Hake  
Inge Stiersdorfer  
September: Egon Zepke

### Zum 65jährigen

September: Klaus Wolf

### Zum 75jährigen:

September: Helmut Welly

### Zum 80jährigen

September: Hermann Schenk

Allen Geburtstagskindern wünschen wir von Herzen Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.



In der Zeit vom 12. bis 19.06.1994 fand unsere alljährliche Abschlußfahrt nach Cala Ratiada/Mallorca statt. Insgesamt 15 Personen verbrachten einen harmonischen ereignisreichen Aufenthalt auf der Sonneninsel.

Am 5.07.1994 wurde das Training wieder aufgenommen, vom 8.07. bis 10.07.1994 waren die Aktiven mit 20 Spielern im Trainingslager in der Nähe von Fulda. Für die Saison 1994/95 haben wir folgende Neuzugänge zu verzeichnen:

Manfred Werner (*TSG Kastel*)  
Christian Hübner (*Spvgg. Hochheim*)  
Marc Hübner (*Kostheim 12*)  
Goran Wagner (*SC Klarenthal*)  
Andreas Klerner (*SC Klarenthal*)  
Alexander Ehard (*Raenthal/Martinstal*)  
Jürgen Werner (*Amöneburg*)  
Dresbach (*SC Klarenthal*)

Folgende Spieler haben den Verein verlassen:

Dirk Stockenhofen (*Spvgg. Sonnenberg*)  
Nihat Bestran (*Biebrich 19*)  
Volker Schrauth (*SC Klarenthal*)  
Christoph Usener (*SC Klarenthal*)  
Andreas Hase (*Spvgg. Nassau*)

Wir glauben, daß wir uns durch die Neuzugänge gezielt verstärkt haben und in der nächsten Saison 1994/95 eine sehr gute Rolle spielen können. In Anbetracht der gering besetzten B-Klasse Wiesbaden wird das erste Punktspiel erst am 28.08.1994 stattfinden.

*Helmut Weygandt*

### VfR Jugend-Turnier

Das VfR Jugend-Turnier fand vom 12. bis 15. Mai auf der VfR Sportanlage statt. Unsere beiden VfR'ler, Lienhard und Kai, hatten ein recht anspruchsvolles Turnier geplant. Sie haben einen Bierwagen, zwei Mannschaftszelte, Getränke, etc. herbei geschafftm, um ein fast perfektes Turnier zu veranstalten.

Der Turnierplan wurde des öfteren geändert, da sich einige Vereine erst eine Woche oder garnicht, von diesem Turnier abgemeldet haben.

Der Turnierplan wurde des öfteren geändert, da sich einige Vereine erst eine Woche oder garnicht, von diesem Turnier abgemeldet haben. Zum Spielverlauf unserer VfR-Kicker gibt es leider nicht viel Gutes zu berichten. Die C- und D-Jugend schieden bereits in der Vorrunde durch „Faulheit“ aus. Die E-Jugend gab ihr Bestes und errang den 9. Platz. Unsere „Bambinis“ haben gegen Mannschaften gespielt, die im Durchschnitt ein bis zwei Jahre älter waren. Trotzdem zeigten Sie eine Klasseleistung. Überraschend war wieder einmal die „Schäafchen-Truppe“. Nach einer sehr überlegenen Vorstellung, wureden sie leider im Halbfinale bezwungen. Sie konnten das Spiel um Platz 3 nach Elfmeterschießen für sich entscheiden.

Zum Schluß noch eine Danke an: Lienhard, Kai, Sabine, Olli, Tuc, Herrn Maus, Uschi, Hansi, Willi, unseren Eltern und Aktiven.

*Ciao Sven*

## WERU



Georg Reimann rät:

**Fenster und Türen?  
Nur vom Fachmann!**

- Qualifizierte Beratung
- RAL-geprüfte Monteure
- Termisicherheit

**WERU®**  
Fenster+Türen  
Studio  
**REIMANN** GMBH

Biebricher Allee 81  
65187 Wiesbaden  
☎ (0611) 8 46 00 92  
Fax (0611) 8 46 00 93

**P** im Hof  
(Einfahrt Keltenweg)

**WERU**

friedhofsgärtnerei  
**W**ilfried  
blumen **W**ilm  
schmitt



Patrickstraße 17  
Fon:0611/56 07 79

Siegfriedring 23  
70 10 78 Fax: 71 89 78

Postfach 5348  
65043 Wiesbaden

# Sei fair zum 23. Mann. Ohne Schiri geht es nicht!



## C-Jugend

Zum Abschluß der Saison 93/94 gelang der Mannschaft noch ein kleines Happy End. Sie gewann mit 4:2 gegen den 1. FC Bierstadt. In der Abschlußtabelle der Kreisliga belegte sie den 6. Platz. Einen Tag nach dem Spiel gegen Bierstadt ging es Richtung Kiel zum Ostseecup (20.-23. Mai). Dort hatten wir vier vergnügliche Tage. Außer dem Vergnügen stand natürlich auch der Fußball im Mittelpunkt. In der Vorrunde wurde die Mannschaft ungeschlagen und ohne Gegentor Tabellenerster.

### Ergebnisse:

VfR – Hertha Zehlendorf	2:0
VfR – Fiko Rostock	1:0
VfR – Concordia Schönkirchen	0:0
VfR – TSV Friedland	0:0

Im Viertelfinale setzte sich die Mannschaft mit 3:1 im Elfmeterschießen gegen 05 Bremen durch. Im Halbfinale verließ die Mannschaft die Kräfte und unterlag dem VfB Kiel mit 2:0. Im Spiel um Platz 3 unterlag sie dem TSV 1860 Stralsund mit 1:0. Alles in allem war es ein hervorragendes Ergebnis und eine gelungene Abschlußfahrt.

In Wiesbaden angekommen erwarteten uns eine Reihe von Terminen. Auf unserem eigenen VfR-Turnier schied die Mannschaft durch eigenes Unvermögen in der Vorrunde aus.

### Weiter Turnierergebnisse:

- 3. Platz in Nauheim
- 5. Platz in Orlen
- 5. Platz bei Schwarz-Weiß Wiesbaden

Im letzten Turnier vor der Sommerpause scheiterten wir nur knapp am Einzug ins Halbfinale.

*Kai Heuchert*

## D-Jugend

Liebe Sportkameraden!  
Es ist soweit, die Saison ist zu Ende und es wird Bilanz gezogen.  
Die Saison ist leider nicht so erfolgreich abgeschlossen worden wie letztes Jahr: Wir sind Tabellenletzter in unserer Spielklasse geworden. Dies lag zumeist an unserer eigenen Dummheit bzw. Pech kam auch noch dazu. Aber auf der Abschlußfahrt in Kiel zeigte die Mannschaft, daß sie das Fußballspielen noch immer nicht verlernt hatte und wurde 6. von 22 Mannschaften. Mit diesem Teilerfolg kamen wir wieder und nahmen an einigen Turnieren teil. Und kaum in Wiesbaden zurück, klebte uns das Pech wieder an den Füßen. Zum Teil schieden wir im Elfmeterschießen aus oder wir bekamen in letzter Minute ein Eigentor rein. Aber trotz alledem konnten wir immer in den oberen Rängen landen.

Zum Schluß möchte ich allen Beteiligten viel Glück für die neue Saison wünschen und mit den Worten an unsere Spieler enden: „Wir sind klar die bessere Mannschaft, aber diese Saison fehlte uns einfach das Glück, aber nächste Saison zeigen wir es allen“.

Ich wünsche allen schöne Sommerferien und viel Sonne

*Euer Dirk Stockenhofen*

Heinz-Georg Werner

# Arbeitsbuch für Fußballtrainer

SchorsVerlag

Unentbehrlich für jeden Fußballtrainer, ob im Jugend-, Amateur- oder Profibereich. DIN A 5, Paperback, 374 Seiten.

## F-Jugend-Bambinis

Mit einem guten 3. Platz in unserer Gruppe (15:9 Punkte) wurde die Saison beendet. Dabei gelang es der Mannschaft, die bis zum letzten Spieltag ungeschlagene Spvgg Nassau mit 1:0 zu besiegen. Überhaupt spielte die Truppe am Ende der Runde sehr guten Fußball.



# Wiesantha



H. + W. Söhngen GmbH



## Der richtige Partner für Ihre Gesundheit!

- Birkenstock + Berkemann-Schuhe
- Rehabilitationsgeräte
- Wärmewäsche
- Massagebänke, Fußmassagegeräte
- Blutdruck-/Blutzucker-Meßgeräte
- Inhaliergeräte
- Witschi-Kissen u.v.m.
- Sitzkissen

Rheinstraße 30/32 · 65185 Wiesbaden

Telefon (06 11) 99003-0

montags bis freitags von 8.30 bis 18.00 Uhr

Bis auf 5 Spieler rücken die meisten jetzt in die E-Jugend, sodaß uns also Spieler für die F-Jugend Saison 94/95 fehlen. Hier brauchen wir also dringend noch 6-8jährige Kinder. Turniere werden auch bestritten mit durchweg guten Plazierungen, und dem Sieg in Oppenheim als krönenden Abschluß.

Die Bambinis griffen auch schon kurzfristig ins Geschehen ein, und konnten sogar das Turnier in Rauenthal gewinnen. In der kommenden Saison greifen wir mit diesen „Männern“ voll ins Spielgeschehen ein. Eine Grillparty auf unserem Sportplatz rundete das insgesamt gute Ergebnis unserer Kleinsten ab. Schöne Ferien und viel Spaß dabei, wünscht Euch sowie Euren Familien *Schääfchen*



## KEGELN

### Grillfeste

In den letzten Wochen wurde die vergangene Saison mit einigen Festen endgültig abgeschlossen.

So hatten unsere Herren am 2. Juli ein Grillfest organisiert und alle Aktiven unserer Abteilung dazu eingeladen. Wir hatten bei strahlendem Sommerwetter einen schönen Nachmittag und Abend bei Steaks, Salaten und angeregter Unterhaltung. Gemeinsam mit Mitgliedern der Fußballabteilung verfolgten die Fußballfans den Sieg der Deutschen Fußballnationalmannschaft über Belgien. Den Organisatoren ein herzliches Dankeschön. Am 9. Juli haben wir für unsere Jugendlichen einen bunten Nachmittag veranstaltet, zu dem natürlich auch die Eltern eingeladen waren. Bei Kaffee und Kuchen

erreichte uns Herr Willi Steinhauer einen von ihm für unsere Jugend gestifteten Pokal, der nun alljährlich ausgespielt werden wird. Dann fand ein Eltern-Kind-Turnier statt, in dessen Verlauf die Eltern unserer Jüngsten einmal selbst feststellen konnten, daß unser Sport gar nicht so einfach ist. Für ihre Leistungen wurden alle mit Präsenten belohnt, die Ursula Rößler liebevoll zusammengestellt und gespendet hat. Den Abschluß bildete ein gemeinsames Abendessen mit gegrillten Würsten und mitgebrachten Salaten. Es war alles in allem ein gelungenes Fest, das

nach dem Bekunden der Besucher sehr gut gefallen hat. Den vielen hilfreichen Händen, die zum Gelingen dieses Festes beigetragen haben, sei auf diesem Wege nochmals gedankt.

### Paul-Friedrich-Turnier

Unter dem Namen unseres Ehrenmitgliedes veranstalten wir am 27./28. Aug. und 3./4. Sept. ein Tandem-Turnier. Je zwei Spieler/innen werfen dabei im Wechsel 100 Kugel kombiniert. Die Siegerpaare (Damen, Herren, Mixed) werden am 4. Sept. um 18 Uhr mit schönen Preisen geehrt. Es würde uns freuen, auch andere Vereinsmitglieder anderer Abteilungen als Teilnehmer begrüßen zu können (Meldungen bei Ursula Rößler, Tel. 0611-307404).

### Termine Trainingszeiten:

Nach der Sommerpause beginnen wir am 19. August 94 wieder mit dem Training, wie gehabt jeden Freitag nachmittag: ca. 14-16 Uhr B-Jugend (bis 14 Jahre) ca. 16-18 Uhr A-Jugend (14-18 Jahre) ab 18 Uhr Erwachsene. Start der neuen Spielrunde ist am 10./11. September 1994.



## TENNIS

### Medenrunde 1994

Die Monate Mai und Juni sind vorbei und somit ist auch die Medenrunde abgeschlossen. Von 12 Mannschaften, die an der Runde teilnahmen, steigt nur eine Mannschaft auf.

Das sind im zweiten Jahr in Folge die Senioren AK II (55 Jahre). Sie haben ohne Punktverlust und mit 47:7 Spielen die Bezirksklasse A erreicht. Herzlichen Glückwunsch!

Erfreulich ist, das die fünf Mannschaften, die während der Medenrunde alle als potentielle Aufsteiger anzusehen waren, in ihrer Gruppe jeweils den 2. Platz belegten. Dazu gehören die 1. Senioren, deren Spiel gegen den Aufsteiger Tennis 65 Eschborn mit 4:5 verloren ging, und sie somit in der Bezirksklasse A bleiben.

Die Seniorinnen führen als Aufsteiger des Vorjahres mit vier Siegen zu ihrem letzten Spiel nach Weißkirchen zum entscheidenden Spiel, das sie leider mit 3:6 verloren. Aufgrund der großen Hitze mußte ein Doppel trotz Führung aufgegeben wer-

## Thomas Hichel

Gasgeräte Kundendienst-Sanitär  
Gas- und Wasserinstallationen  
Solar- und Brauchwasseranlagen

Klingenbachstr. 2, 65207 Wiesbaden  
Telefon 0 61 22 / 1 68 5 4

den, so das die anderen Spielerinnen ihre Gewinnchancen dahinschwinden sahen und leider aufsteckten. Sie bleiben damit in der Bezirksklasse B.

Schon die 1. Jungseniorinnen hatten am Spieltag zuvor ebenfalls in Weißkirchen ihr letztes Spiel unglücklich mit 4:5 verloren und somit ihren Aufstieg in die Bezirksklasse B.

Erfreulich ist auch, das die 1. Damen als neuformierte Mannschaft mit 4:2 Punkten ihre Runde in der Bezirksklasse B beenden konnten.

Als fünfte im Bunde der 2. Plazierten finden wir die 2. Jungsenioren, die zwar drei Spiele gewonnen und zwei verloren haben, aber aufgrund der Ergebnisse der anderen Mannschaften Gruppenzweite in der Bezirksklasse B wurden.

Die 1. Jungsenioren konnten sich weiter in der Gruppenliga behaupten. Neben zwei deutlichen Siegen (7:2) mußten drei Niederlagen hingenommen werden.

Die 1. Herren bleiben nach den Ergebnissen der Runde in der Bezirksklasse B. Den vier Siegen stehen 2 Niederlagen gegenüber, das bedeutet, das sie den dritten Platz belegen. Weiterhin in der Kreisklasse bleiben die 2. Damen. Sie haben neben drei Siegen drei Niederlagen auf ihrem Punktekonto aufzuweisen.

Die 2. Herren, aus der Bezirksklasse B in die Kreisklasse A abgestiegen, gewannen nach vier hohen Niederlagen am Ende noch gegen die Freien Turner II und die Eintracht Wiesbaden II, so das sie 2:4 Punkte aufweisen können.

Als totale Neulinge starteten die 2. Jungseniorinnen in der Kreisklasse A und man war auf das Schlimmste gefaßt. Sie konnten zwar kein Spiel gewinnen und wurden Gruppenletzte, doch es wurde nur ein Spiel mit 0:9 verloren; die anderen alle mit 1:8 (Ausnahme Rockenberg 4:5).

Die 2. Senioren hatten am Ende der Runde ein 4:3 auf ihrem Punktekonto und spielen somit im nächsten Jahr in der Kreisklasse weiter.

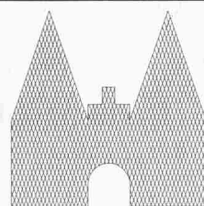
Jahnstraße 17 · 65239 Hochheim am Main

Fotosatz

Offsetdruck

Buchbinderei

**lübeck  
druck  
hochheim**



Tel. 0 61 46 / 54 10 + 54 36 · Fax 0 61 46 / 17 88

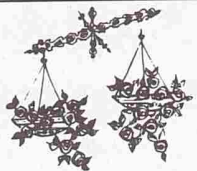


Straße der Republik 47  
65203 Wiesbaden-Biebrich  
Tel. 0611 / 600 645  
Fax. 0611 / 600 773  
Mo-Fr 10-13 u. 15-18  
Sa 9-13 Uhr

**Laufladen**  
Inh. Rolf Wettengel

Laufschuhe ☆ Laufleidung  
Läuferhühen ☆ Pulsmesser  
Fachberatung ☆ eigene Tester

Individueller T-Shirt-Druck



## Blumenhaus Knobloch

Seit mehr als 25  
Jahre Floristik in  
geschmackvollen  
Arrangements.

Hochzeitschmuck, Fleurop-Dienst, Kranz- und  
Trauergebilde, Bürodekoration in Erd- und  
Hydrokultur, Terrassen- und Balkonbepflanzung  
Daimlerstraße 49 · 65197 Wiesbaden

Telefon: 06 11 / 42 92 47

Zustellung: Mainz, Wiesbaden und Vororte

Ich hoffe, Sie haben gemerkt, das keine  
Mannschaft absteigen muß. So soll es in  
Zukunft bleiben.

### Vereinsmeisterschaft im Doppel und Einzel 1994

Wie in früheren Jahren so fanden in die-  
sem Jahr die Doppelmeisterschaften mal  
wieder zu Pfingsten (21.-23. Mai 1994)  
statt. Aufgrund geringerer Meldungen  
gab es nicht wie üblich eine A- und B-  
Runde, sondern es wurde in Gruppen ge-  
spielt, so das jede Paarung mindestens  
zwei (3er Gruppe) oder drei (4er Gruppe)  
Spiele hatte. Ein Rückgang der Teilneh-  
mermeldungen wurde bei allen drei Dis-  
ziplinen (Damen, Herren, Mixed) festge-  
stellt.

Auch das Wetter trug nicht unbedingt zur  
Spielmotivation bei. So wurde am Sams-  
tag teilweise bei strömenden Regen ge-  
spielt, was bei manchen Teilnehmern auf  
Unverständnis stieß und Unmut hervor-  
rief. Das Turnier war vom Mannschafts-  
führer der 1. Senioren Winfried Zeman  
professionell vorbereitet. Er übernahm  
auch am Samstag die Turnierleitung. An  
den beiden folgenden Tagen waren für  
den ordentlichen Ablauf der Veranstal-  
tung Ulla und Peter Gros sowie Jürgen  
Odenweller verantwortlich.

Zwei Wochen später (2.-5. Juni 94) fanden  
die Einzelmeisterschaften statt. Auch hier  
gab es nur ein kleines Teilnehmerfeld, so  
daß die Turnierleitung (1. Herren) als  
Spielmodus das Doppelte-k.o.-System  
wählten, d.h. selbst wer in der 1. Runde  
verliert, kann noch über die B-Runde ins  
Endspiel kommen.

Der Wettergott kann kein VfRler sein,  
denn auch an diesem Wochenende hätten  
wir besseres Wetter verdient gehabt. Am  
Sonntag hatten die Spieler sogar mit  
Wind, um nicht zu sagen Sturm, zu  
kämpfen.

Für das leibliche Wohl sorgte an beiden  
Veranstaltungen der Vergnügungsaus-  
schuß unter der Leitung von Erika Mol-  
kenthin, die dabei bestens von ihrem  
Ehemann unterstützt wurde.

An alle Helfer ein herzliches Dankeschön,  
auch für die Kuchen- und Salatspenden.  
Als Preise konnten Gutscheine der Bie-  
bricher Sportgeschäfte "Haas", "Metzner"  
und "Selzer" verteilt werden. Auf diesem  
Weg ein Dankeschön an die Sportge-  
schäfte für ihre Unterstützung.

### Ergebnisse in Doppel:

#### Damen

1. Sigg Landgraf-Bartels/Ulla Gros	6 6
2. Ramona Rockel/Caroline Becker	4 2
3. Rita Schmitt/Christine Brunner-Lombacher	6 6
4. Erika Molkenthin/Margit Sassin	0 1

#### Herren

1. Udo Weisbecker/Klaus Rampe	6 6
2. Dirk Bonse/Peter Schmidt	2 2
3. Michael Oppenheimer/Oliver Odenweller	6 6
4. Alexander Katzung/Christian Wolz	2 3

#### Mixed

1. Caroline Becker/Oliver Odenweller	6 6
2. Sigg Landgraf-Bartels/Gerd Reichmann	4 4
3. Gabi Penke-Oppenh./Michael Oppenheim	6 6
4. Ulla Gros/Peter Gros	4 3

### Ergebnisse im Einzel:

#### Damen

1. Christa Kleinjung	3 6 7
2. Ramona Rockel	6 1 5
3. Caroline Becker	
4. Ulla Gros	o. Sp.

#### Herren

1. Udo Weisbecker	6 6
2. Norbert Diehl	1 1
3. Winfried Zemann	7 6
4. Alkexander Katzung	6 3

*Irmtraud Lipsky*



### Gebietsreform ist beschlossene Sache

Mit überwältigender Mehrheit stimmten  
die 236 Delegierten, die 1185 Vereine mit  
6730 Mannschaften und ca. 94.000 Mit-  
glieder vertraten, auf dem TT-Verbands-  
tag in Elz - im Gegensatz zum 1. Versuch  
vor 12 Jahren - der Gebietsreform zu. Sie  
tritt ab der Spielsaison 1995/96 in Kraft.  
Danach gliedert sich der Hessische TT-  
Verband nur noch in 4 (statt bisher 7) Be-  
zirke und 22 (bisher 37) Kreise, deren

Grenzen dann den politischen Einteilun-  
gen gleichen. Das bedeutet, das die Bezir-  
ke neu organisiert werden müssen, und  
daß die Bezirke künftig keine Verwal-  
tungsaufgaben mehr inne haben. Für un-  
sere Mannschaften wird sich jedoch  
nichts ändern, denn in den unteren Klas-  
sen wird es kaum Änderungen in der bis-  
herigen Einteilung geben. Man muß je-  
doch davon ausgehen, das die  
Hochheimer Vereine nicht mehr in den  
Wiesbadener Klassen vertreten sein wer-  
den.

### Ergebnis-Nachtrag:

In der letzten VfR-Zeitung konnte nicht  
auf das Abschneiden der II. und III. Ju-  
gend und der II. und IV. Schülermann-  
schaft eingegangen werden, da die Ab-  
schlußberichte noch nicht vorlagen.

Hier nun nachträglich die Plazierungen  
der 4 Nachwuchsmannschaften: II. Ju-  
gend (Kreisliga) 5. Platz; III. Jugend  
(Kreisliga) 8. Platz; III. Schüler (1. Kr.-  
Klasse) 5. Platz; IV. Schüler (2. Kr.-Klas-  
se) 3. Platz.

Bei den Jugendlichen konnte sich Marc  
Wittmann (18:5 Siege = 31 WP) und  
Thomas Lenk (14:4 Siege = 24 WP) her-  
vorragend in den "Top-Ten" plazieren.  
Marc belegte den 4. Rang, Thomas den 5.  
Rang. Leider wird uns Thomas nicht  
mehr zur Verfügung stehen, da er sich  
nach seinen großartigen Erfolgen noch  
mehr dem Judo zuwenden wird.

In der Doppelwertung erscheinen gleich  
4 VfR-Paare in der Gesamt-Doppelwer-  
tung: Lenk/Wittmann und Thamm/Mit-  
tag belegten den 7., Geißler/Raatz und  
Thamm/Raatz den 9. Rang.

Ob die II. Jgd.-Mannschaft in der kom-  
menden Saison - wie die I. Mannschaft -  
auch in der Jgd.-Bezirksliga starten kann,  
ist noch nicht entschieden. Sollte in dieser  
Klasse kein Platz mehr frei sein, wird die  
Mannschaft in der Aufstellung M. Schürg,  
G. Geißler, T. Raatz und T. Schürg zu de  
Favoriten der Jugendkreisliga zählen.

## RESTAURANT TURNHALLE

ITALIENISCHE SPEZIALITÄTEN  
TÄGLICH WECHSELNDE MITTAGSGERICHTE.

Den Behaglichkeit suchenden Gästen stehen mehrere Club- und  
Gasträume für Tagungen, Banketts, insbesondere für Familien-  
feiern zur Verfügung.

**Großer, schattiger Sommergarten!**

Auf Ihren Besuch freut sich: **FAMILIE MATTEUCCI**

**Rathenauplatz 13, Wsb.-Biebrich, Tel. 6 69 28 und 60 19 29**

Öffnungszeiten: 11.30 - 14.00 und 17.30 - 24.00 Uhr  
- Montag Ruhetag! -



GOEBENSTRASSE 6  
65195 WIESBADEN  
TELEFON 06 11 / 44 24 71  
TELEFAX 06 11 / 44 29 11

INSTALLATIONEN VON STARK-  
UND SCHWACHSTROMANLAGEN  
ANTENNENBAU  
SPRECHANLAGEN  
NACHTSTROM-  
SPEICHERANLAGEN  
ZANKER-STÜTZPUNKTHÄNDLER

Auch die III. Mannschaft wird in der Jgd.-Kreisliga spielen, und zwar in der Aufstellung M. Hofbauer, S. Hofbauer, T. Richter-Hansen, R. Bopp und A. Schremmer.

Gegenüber der Vorrunde konnte sich die III. Schülermannschaft vom 7. auf den 5. Tabellenplatz verbessern. In der Rückrunde wurden nur 3 Spiele verloren.

Nikko Pfoser konnte an die guten Ergebnisse der Vorrunde anknüpfen und erreichte in seinem 1. Spieljahr mit 14:9 Siegen = 19 WP gleich den 8. Rang in der Gesamt-Einzelrangliste. Seine Mannschaftskameraden erreichten in der Rückrunde folgende Ergebnisse: F. Miebs 3:5 Siege = 1 WP; K. Brand 7:2 Siege = 10 WP; D. Schiffert 2:3 Siege = - 4 WP.

Mit dem 3. Tabellenplatz verbesserte sich unsere IV. Schülermannschaft um 1 Rang gegenüber der Vorrunde. Hervorragend ist die Spielbilanz von Thang Dai. In der Vorrunde, an Position 3 spielend, führte er ungeschlagen mit 17:0 Siegen die Gesamt-Einzelrangliste an. In der Rückrunde mußte er daraufhin in der Mannschaft an Position 1 spielen. Mit 16:4 Siegen erreichte er auch hier eine Superbilanz, so das er mit insgesamt 62 WP souverän die Einzelwertung in dieser Klasse anführt. Seine Mannschaftskameraden spielten in der Rückrunde: C. Richter-Hansen 9:6 Siege = 12 WP; T. Richter-Hansen 11:3 Siege = 16 WP und J. Hartwich 1:3 Siege = - 4 WP.

In der kommenden Spielsaison wird der VfR mit 4 Schülermannschaften an den Verbandsspielen teilnehmen:

I. Schüler - Kreisliga: Th. Dai, D. Hauk, K. Brand, M. Bernd

II. Schüler - Kreisliga: N. Pfoser, C. Richter-Hansen, F. Sauerwein, D. Papageorgion.

III. Schüler - 1. Kr.-Klasse: J. Hartwig, F. Miebs, D. Schiffert, B. Bernhard.

IV. Schüler - 2. Kr.-Klasse: Hier liegt die Mannschaftsaufstellung noch nicht fest, da einige neue Spieler in die Mannschaft eingebaut werden sollen.

### B.-Jugendlicher Daniel Jasch zeigt es den Aktiven!

Nach einer Pause von vielen Jahren raffte sich die TT-Abteilung endlich mal wieder auf und trug die Vereinsmeisterschaft der Aktiven aus. Hervorragend organisiert von B. Mensfelder, der leider den VfR in

Richtung Nordenstadt verlassen hat, stellen sich 15 Herrenspieler, 4 Damen und 4 Jugendspieler der Herausforderung.

In den 6 Vorrundengruppen (Jeder gegen Jeden) qualifizierten sich die 16 Haupttrundenteilnehmer/innen. Im Viertelfinale gab es folgende Paarungen und Sieger (Sieger unterstrichen): I. Brix : M. Weick; A. Cohnen : P. Katzung; B. Mensfelder : H. Linnartz; D. Jasch : U. Trapp. So standen sich im Halbfinale gegenüber: M. Weick : A. Cohnen und H. Linnartz : D. Jasch. Nachdem M. Weick und D. Jasch ihre Spiele gewinnen konnten, bestritten beide das Endspiel, das dann überraschend D. Jasch für sich entscheiden konnte. Im Spiel um den 3. Platz setzt sich H. Linnartz durch. Bei den Damen, die noch eine "Extra-Runde" austrugen, gab es folgende Plazierungen: 1. CL. Fröhlich, 2. U. Linnartz, 3. M. Splettstößer, 4. D. Raczek.



### Jens Posselt spielt für den VfR

Jens Posselt, der seit einem Jahr unsere Nachwuchsspieler der Leistungsgruppe 1 trainiert, hat sich unserem Verein angeschlossen und ist ab der neuen Spielsaison für den VfR spielberechtigt. Jens hat bisher in Klarenthal in der Verbandsliga gespielt und stellt für unsere 1. Mannschaft eine enorme Verstärkung dar. Somit wird die 1. Mannschaft (Kreisliga) die Vorrunde, die in der ersten Septemberwoche beginnen wird, in folgender Aufstellung angehen: J. Posselt, M. Weick, A. Katzung, W. Wehnert, A. Cohnen und H. Linnartz. Die 2. Mannschaft (1. Kreis-kategorie) geht ebenfalls mit großen Erwartungen in die neue Saison. Nachdem aus der 1. Kr.-Kategorie die ersten 3 Mannschaften des letzten Spieljahres aufgestiegen sind, ist ein vorderer "Aufstiegsplatz"

durchaus zu erreichen. Die Mannschaft wurde in folgender Aufstellung gemeldet: A. Reichmann, P. Katzung, R. Wölfel, Gr. Purper, G. Reichmann und U. Fugmann. Die 3. Herrenmannschaft, die wie im Vorjahr in der 2. Kreiskategorie spielen wird, hat folgendes Aussehen: F. Sunmat, J. Sand, Chr. Geißler, J. Koch, Chr. Fritz, F. Hildebrand. 6 weitere Ersatzspieler und 3 Jugendliche als Stamm-Ersatzspieler komplettieren diese Mannschaft.

### Trainingshinweis:

Die nächsten Samstags-Trainingstage, jeweils von 10 - 13 Uhr sind: 4. und 18. September; 2. Oktober, 6. und 20. November; 4. und 18. Dezember. Bitte merkt Euch diese Termine vor. Da 2 Segmente zur Verfügung stehen, besteht auch für die Aktiven die Möglichkeit, an diesen Vormittagen zusätzlich zu trainieren.

Wie im vergangenen Jahr bietet "TED" wieder einen TT-Aufbau-Lehrgang in Hallgarten an, und zwar vom 22.-26. August. Wer Interesse hat, muß sich umgehend mit ihm in Verbindung setzen (0611-507538).

### Stichtage für die Spielsaison 1994/1995 (für Einzelturniere)

Jahr	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1977	Senioren						Jugend A					
1978	Jugend A											
1979	Jugend B											
1980	Jugend B						Schüler A					
1981	Schüler A											
1982	Schüler A						Schüler B					
1983	Schüler B											
1984	Schüler B						Schüler C					
1985	Schüler											

Gregor Purper

**Paß- und Bewerbungs-Fotos**  
...auch sofort zum Mitnehmen



**Voigtländer Vitomatic 105**  
mit 38-105 mm Motorzoom, Datenrückwand und, und, und...

**498.-**

**Foto-Hübner**  
Rathausstraße 27 • Wiesbaden-Biebrich  
Telefon 06 11 / 6 18 53

Die Experten für's gute Farbbild! **PLUSFOTO**

Absender: VfR Wiesbaden e.V. · Steinberger Str. 16 · 65187 Wiesbaden



Sind Sie **umgezogen**? Haben Sie ein neues **Konto**? Sollte einer dieser beiden Punkte zutreffen, teilen Sie es bitte schnellstmöglich dem Verein mit. Danke.

## URLAUB AUF SUZUKI.

WIR HABEN DIE CABRIOS – DAMIT AUCH FÜR SIE DER SOMMER NIE AUFGHÖRT.



Abb.: Vitara de Luxe, Cabrio. Sondermodell in limitierter Stückzahl. In dieser Anzeige wird ein Motiv der Firma Sport-Scheck GmbH in München verwendet. Anders als alle anderen.



AUTOHAUS WALTER KAHL <sup>GH</sup> Exklusiv-Vertragshändler

An den drei Weiden 2a 65207 WI-Medenbach Telefon 0 61 22 / 1 49 12

## Deutsches Sportabzeichen: Tabelle mit den gebräuchlichsten Leistungsanforderungen

Gruppe	Übung	Schüler			Schülerinnen			Männliche Jugend			Weibliche Jugend			Männer										Frauen										
		8	9/10	11/12	8	9/10	11/12	13/14	15/16	17	13/14	15/16	17	18-29	30-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	65-69	70-74	ab 75	18-29	30-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	65-69	70-74	ab 75	
1	50-m-Schwimmen 200-m-Schwimmen	in beliebiger Zeit			in beliebiger Zeit			-	-	-	-	-	-	6:00	7:00	7:30	8:00	8:30	9:00	9:30	10:00	10:30	11:00	7:00	8:00	9:00	9:30	10:00	10:30	11:00	11:30	12:00	12:30	
2	Hochsprung Weitsprung <sup>1)</sup> Standweitsprung Sprung: Hocke o. Grätsche <sup>2)</sup>	0,75 2,40	0,85 2,60	1,00 3,10	0,70 2,20	0,80 2,40	0,95 2,80	1,15 3,75	1,25 4,25	1,30 4,50	1,00 3,20	1,05 3,40	1,10 3,50	1,35 4,75	1,30 4,50	1,25 4,25	1,15 4,00	1,05 3,60	0,95 3,50	0,90 3,40	0,85 3,20	0,80 3,00	0,75 2,80	1,10 3,10	1,05 3,00	1,00 2,80	0,95 2,70	0,90 2,60	0,85 2,50	0,80 2,40	0,75 2,30	0,70 2,20	0,65 2,10	
3	50-m-Lauf 75-m-Lauf 100-m-Lauf 400-m-Lauf 1000-m-Lauf	10,3	9,9	9,2	10,4	10,0	9,5	12,0	11,5	10,8	12,8	12,6	12,4	-	-	-	8,2	8,7	9,2	9,7	10,2	10,7	11,2	-	-	-	9,2	9,7	10,2	10,7	11,2	11,7	12,2	13,2
4	Kugel Steinstoß (15 kg, li. u. re.) Schlagball (80 g) Wurfball (200 g) Schleuderball (1 kg) Schleuderball (1,5 kg) Medizinball (2,0 kg) 100-m-Schwimmen Bodenturnen <sup>3)</sup> Zusatzangebot ab 17 Jahre <sup>4)</sup>	-	-	-	-	-	-	7,00 (4 kg)	7,50 (5 kg)	7,50 (6,25 kg)	4,50 (3 kg)	5,50 (4 kg)	6,00 (4 kg)	8,00 (7,25 kg)	7,75 (7,25 kg)	7,50 (7,25 kg)	7,25 (6,25 kg)	7,00 (6,25 kg)	6,75 (5 kg)	6,75 (4 kg)	6,75 (4 kg)	6,50 (4 kg)	6,25 (4 kg)	6,00 (4 kg)	5,75 (3 kg)	5,50 (3 kg)	5,25 (3 kg)	5,00 (3 kg)	4,75 (3 kg)	4,50 (3 kg)	4,25 (3 kg)	4,00 (3 kg)	3,75 (3 kg)	3,50 (3 kg)
5	800-m-Lauf 1000-m-Lauf 2000-m-Lauf 3000-m-Lauf 5000-m-Lauf 10-km-Wandern 20-km-Radfahren 600-m-Schwimmen 1000-m-Schwimmen Ski-Langlauf Zusatzangebot ab 17 Jahre <sup>4)</sup>	4:50	4:30	4:10	5:20	5:00	4:50	4:30	4:00	3:50	6:00	5:45	5:30	13:30	14:30	15:00	17:30	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	17:30	18:00	18:30	19:00	

**Anmerkungen:**

<sup>1)</sup> Zusatzangebote gibt es für „Spezialisten“ bzw. trainierte Sportler der betreffenden Sportart im Kanufahren, Rudern, Kegeln, Gewichtheben, Bankdrücken und Eislaufen; über Einzelheiten (welche Sportart/Übung in welcher Klasse möglich ist, Art der Übung und Mindestleistung) informieren die Sportabzeichen-Prüfer und die Sportorganisationen.

<sup>2)</sup> Die Prüfung kann in dieser Übung auch von Bewerbern/innen aus den nachfolgenden Altersklassen abgelegt werden; es ist dann die letztgenannte Mindestleistung zu erfüllen; Sportmediziner empfehlen allerdings, in den höheren Altersklassen diese Übung nicht mehr zu versuchen.

<sup>3)</sup> Bei allen Schüler- und Jugendklassen, den Männern ab 50 Jahre und bei den Frauen ab 45 Jahre kann vom Balken oder aus dem Absprungraum (80 cm Breite) gesprungen werden.

<sup>4)</sup> Die Bedingung ist erfüllt, wenn die Ausführung mit „gekonnt“ bewertet wird.

## IMPRESSUM

**Verlag und Vertrieb:**  
Verein für Rasenspiele e.V. Wiesbaden  
Steinberger Straße 16 · 65187 Wiesbaden  
Verkaufspreis ist im Mitgliederbeitrag enthalten

**Redaktion:** B. Diedrich, Humboldtstraße 32  
65189 Wiesbaden, Telefon 06 11/ 30 17 89

**Texterstellung:**  
Abteilungsleiter des VfR Wiesbaden

**Auflage und Erscheinungsweise:**  
1.100 Exemplare, jeden zweiten Monat

**Gesamtherstellung und Anzeigenverwaltung:**  
Schors-Verlags-Gesellschaft mbH  
Postfach 1280 · 65522 Niederrhausen/Ts.  
Telefon 0 61 27/ 80 29 · Fax 0 61 27/ 88 12

**STEIN** GMBH  
seit 1885  
**KEGELBAHNBAU**  
Lindengarten 1 · 65205 Wiesbaden  
Tel. 0611/711182 · Fax 700352

**SPEISEGASTSTÄTTE**  
**INHABER:**  
**WILHELM**  
**BALZER**  
**WIESBADEN**

KEGELBAHNEN · Gutbürgerliche Küche  
bis 22.30 Uhr · Täglich geöffnet ab 16.00 Uhr,  
Samstag und Sonntag ab 11.00 Uhr · Freitag  
Ruhetag · Räume für Feierlichkeiten vorhanden

**Steinberger Straße 16, Ecke 2. Ring**  
65187 Wiesbaden · Telefon 06 11/ 84 41 40